

WINTER

TEXTE AUS DER WELTLITERATUR

Herausgegeben
von Anne Marie Fröhlich
Mit 21 Illustrationen

MANESSE VERLAG
ZÜRICH

ROBERT WALSER	
<i>Die kleine Schneelandschaft.</i>	8
THOMAS CAMPION	
<i>Winter Nights.</i>	10
<i>Winternächte.</i>	11
Aus dem Englischen übersetzt von Hans Feist	
BURKHART VON HOHENFEIS	
Wir sun den winder.	12
Wir wollen den Winter.	13
Aus dem Mittelhochdeutschen übersetzt von Max Wehrli	
BARTHOLD HEINRICH BROCKES	
<i>Winter-Vergnügen im Zimmer.</i>	14
CONRAD AIKEN	
<i>Leiser Schnee, heimlicher Schnee.</i>	18
Aus dem Amerikanischen übersetzt von Elisabeth Schnack	
ALBIN ZOLLINGER	
<i>Schneedunkel.</i>	49
VLADIMIR NABOKOV	
<i>Schnee.</i>	50
Aus dem Russischen übersetzt von Peter Engel	
XAVIER VILLAURRUTIA	
<i>Sehnsucht nach dem Schnee.</i>	51
Aus dem Spanischen übersetzt von Albert Theile	
JUAN DAVALOS	
<i>Der weiße Wind der Anden.</i>	52
Aus dem Spanischen übersetzt von G. H. Neuendorff	

ALEXANDER PUSCHKIN

Der Schneesturm 71

Aus dem Russischen übersetzt von Alexander Eliasberg

GALAKTION TABIDSE

Schnee 92

Aus dem Georgischen übersetzt von Ruth Neukomm

JAROSLAV VRCHLICKY

Schnee 94

Aus dem Tschechischen übersetzt von Peter Sacher

KONSTANTIN PAUSTOWSKIJ

Schnee 95

Aus dem Russischen übersetzt von Wolfgang Kasack

EMILIO CECCHI

Winter 109

Aus dem Italienischen übersetzt von Federico Hindermann

AGRIPPA D'AUBIGNE

L'hyver 116

Der Winter des Herrn von Aubigne 117

Aus dem Französischen übersetzt von Friedhelm Kemp

PENTTI HAANPÄÄ

Die Hofalte 122

Aus dem Finnischen übersetzt von Manfred Peter Hein

ROBERT FROST

An Old Man's Winter Night 128

Eines alten Mannes Winternacht 129

Aus dem Amerikanischen übersetzt von Alexander von Bernus

YVAN GOLL

Schnee-Masken 132

JAN NERUDA	
<i>Wintermotiv</i>	133
Aus dem Tschechischen übersetzt von Peter Sacher	
PIERRE REVERDY	
<i>Zähes Leben</i>	134
Aus dem Französischen übersetzt von Max Hölzer	
MATTHIAS CLAUDIUS	
<i>Ein Lied, hinterm Ofen zu singen</i>	136
HANS ALBRECHT MOSER	
<i>Der Tote</i>	138
THOMAS H. RADDALL	
<i>Das Hochzeitsgeschenk</i>	145
Aus dem Englischen übersetzt von Armin Arnold	
MEINRAD INGLIN	
<i>Unverhofftes Tauwetter</i>	171
ANONYM	
<i>[Das Schneekind]</i>	187
NATHANIEL HAWTHORNE	
<i>Das Schneekind</i>	194
Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ilse Krämer	
ALBIN ZOLLINGER	
<i>Wintergewitter</i>	219
ANTOINE GERARD DE SAINT-AMANT	
<i>L'hiver des Alpes</i>	220
<i>Der Winter in den Alpen</i>	221
Aus dem Französischen übersetzt von Manfred Gsteiger	
ALEXANDER PUSCHKIN	
<i>Die Lawine</i>	223
Aus dem Russischen von Sigismund von Radecki	

PAOLO MONELLI

Die Lawine 225

Aus dem Italienischen übersetzt von Susanne Hurni

ADALBERT STIFTER

Bergkristall 239

KAZIMIERZ TETMAJER

Von der Tatra 313

Aus dem Polnischen übersetzt von Karl Dedecius

GUY DE MAUPASSANT

Das Berghaus 314

Aus dem Französischen übersetzt von Irene Riesen

ERNEST HEMINGWAY

Schnee überm Land 335

•Aus dem Amerikanischen übersetzt von Annemarie,
Horschitz-Horst

ÖDÖN VON HORVÄTH

Wintersportlegendchen 345

LIU ZONGYUAN

Fluß im Schnee 346

Aus dem Chinesischen übersetzt von Brigitte Kölla

FAN CHENGDA

Winterlandschaft 347

Aus dem Chinesischen übersetzt von Brigitte Kölla

PIERRE-CHARLES ROY

Sur un mince cristal 348

Über Kristall so dünn 348

Aus dem Französischen übersetzt von Federico Hin-
dermann

HANS CHRISTIAN ANDERSEN

Der Schneemann 350

Aus dem Dänischen übersetzt von Floriana Storrer-Madelung

ALFRED DE VIGNY

La, Neige 358

Der Schnee 359

Aus dem Französischen übersetzt von Wilhelm Hausenstein

OSKAR LOERKE

Winterstille 360

GOTTFRIED KELLER

Winternacht 361

THEOPHILE GAUTIER

Fantaisies d'Hiver 362

Winterphantasie 363

Aus dem Französischen übersetzt von Max Rieple

JULIUS ZEYER

Florenz im Schnee 365

Aus dem Tschechischen übersetzt von Rene Wellek

WILLIAM BLAKE

To Winter 386

An den Winter 387

Aus dem Englischen übersetzt von Siegfried Schmitz

HENRI MICHAUX

Icebergs 388

Eisberge 389

Aus dem Französischen übersetzt von Paul Celan

KAREL CAPEK

Die Fußspur 390

Aus dem Tschechischen übersetzt von Peter Sacher

JAMES RUSSELL LOWELL

Ein Wort zu Ehren des Winters 399

Aus dem Amerikanischen übersetzt von Anne Marie
Fröhlich

Anhang

Quellennachweis 441

Bildnachweis 446